



Број: 05-05-1-33905-2/12
Сарајево, 21. децембар 2012. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

29.12.2012

PRIMLJENO:	Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj odluge
			04.02-05-2-1433/R	

B

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију протокола, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Проведбени протокол између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Чешке Републике на Споразум између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозволе. Протокол је потписао мр Садик Ахметовић, 18. септембра 2012. године у Прагу.

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог протокола, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о протоколу.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





Број: 08/1-31-32710-3/12
Сарајево, 12.12.2012.године

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO 21 -12- 2012			
05	05-1	3905	

**ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО**

ПРЕДМЕТ: Приједлог одлуке о ратификацији Проведбеног протокола између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Чешке Републике на Споразум између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозволе, доставља се,-

У прилогу акта вам достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Проведбеног протокола између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Чешке Републике на Споразум између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозволе, потписаног у Прагу 18. септембра 2012.године.

Такође вам достављамо приједлог одлуке о ратификацији који је утврдио Савјет министара Босне и Херцеговине на својој 28. сједници одржаној 28.11.2012.године.

Подсећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на 22. редовној сједници, одржаној 19. јула 2012.године донијело одлуку број: 01-50-1-2163-17/12 о прихватању предметног Проведбеног протокола.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ број 29/00), одлучи о ратификацији предметног Проведбеног протокола на Споразум.

С поштовањем,

Прилога: Као у тексту.

МИНИСТАР

Др Златко Лагумџија



PROVEDBENI PROTOKOL

**IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE ČEŠKE
REPUBLIKE**

**NA SPORAZUM IZMEĐU EVROPSKE ZAJEDNICE I BOSNE I HERCEGOVINE
O READMISIJI LICA KOJA BORAVE BEZ DOZVOLA**

VIJEĆE MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE

i

VLADA ČEŠKE REPUBLIKE

(u daljem tekstu "Ugovorne strane")

u skladu sa članom 19. Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvola (u daljnjem tekstu „Sporazum“), potpisanog u Briselu 18. septembra 2007. godine,

dogovorile su Provedbeni protokol između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Češke Republike na Sporazum između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvola (u daljnjem tekstu „Provedbeni protokol“), kako slijedi:

Član 1. (Opća odredba)

Ovim Provedbenim protokolom utvrđuju se detaljna pravila implementacije Sporazuma u odnosima između Bosne i Hercegovine i Češke Republike. Pojmovi i izrazi korišteni u ovom Provedbenom protokolu tumače se na način definiran Sporazumom.

Član 2. (Nadležni organi)

(1) Organi nadležni za implementaciju Sporazuma su:

1. za bosansko-hercegovačku stranu:

a) za državljane Bosne i Hercegovine:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine
Sektor za imigraciju
Trg Bosne i Hercegovine 1
71 000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

b) za državljane Češke Republike, državljane trećih zemalja, lica bez državljanstva i tranzit kroz Bosnu i Hercegovinu:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine

Služba za poslove sa strancima
Pijačna 6
71 000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

2. za češku stranu:

Policija Češke Republike
Uprava policijske službe za strance
Olsanska 2, P.O. BOX 78
130 51 Prag 3
Češka Republika

(2) Kontaktni podaci, prvenstveno brojevi telefona i faksa, te adrese elektronske pošte, nadležnih organa navedenih u stavu (1) ovog člana razmjeniče se putem diplomatskih kanala u roku od 30 dana po stupanju na snagu ovog Provedbenog Protokola. Nadležni organi se međusobno obavještavaju o bilo kakvim naknadnim promjenama kontaktnih podataka.

(3) Svaka promjena nadležnih organa i njihovih adresa saopštava se putem diplomatskih kanala i bez nepotrebnog odlaganja.

Član 3. **(Granični prijelazi)**

(1) Readmisija i tranzit lica koji se prema Sporazumu obavljaju zračnim putem vrše se na sljedećim graničnim prijelazima, osim ako se nadležni organi ugovornih strana drugačije ne dogovore u pojedinačnim slučajevima:

U Bosni i Hercegovini – Međunarodni aerodrom Sarajevo

U Češkoj Republici – Aerodrom Vaclav Havel Prag

(2) U slučaju kopnenog transfera, nadležni organi se usaglašavaju oko graničnog prijelaza u pojedinačnom slučaju.

Član 4. **(Zahtjev za readmisiju)**

(1) Zahtjev za readmisiju dostavlja se poštom ili sigurnom elektronskom poštom. U slučaju slanja poštom, Ugovorna strana kojoj se dostavlja zahtjev potvrđuje prijem zahtjeva dostavnicom.

(2) Dokazi koji se dostavljaju u skladu sa aneksima 2 do 5 Sporazuma, moraju biti jasni i precizni u najvećoj mogućoj mjeri, kako bi se mogli provjeriti, te utvrditi postojanje uslova za readmisiju. Otisci prstiju lica koje se vraća mogu biti priloženi uz zahtjev za readmisiju, u skladu sa zakonodavstvom države Ugovorne strane podnosioca zahtjeva.

(3) Odgovori na zahtjeve za readmisiju i druga relevantna komunikacija, koja ne sadrži lične podatke lica koje se vraća, ostvaruje se putem elektronske pošte ili drugih tehničkih sredstava komunikacije i upućuje na broj veze relevantnog zahtjeva.

Član 5. (Intervju)

(1) Zahtjev za održavanje intervjuja se, u skladu sa članom 8. stav (3) i članom 9. stav (6) Sporazuma, dostavlja putem faksa ili pošte diplomatskom ili konzularnom predstavništvu države Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev. Intervju se obavlja u prostoriji centra za prihvrat stranaca koji je po lokaciji najbliži diplomatskom ili konzularnom predstavništvu države Ugovorne strane kojoj podnosi zahtjev. Ugovorna strana podnosilac zahtjeva poduzima neophodne mjere kako bi intervju mogao biti obavljen u terminu koji se dogovori sa diplomatskim ili konzularnom predstavništvom Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev, a najkasnije u roku od 3 radna dana od dana podnošenja zahtjeva.

(2) Nadležni organ Ugovorne strane podnosioca zahtjeva se obavještava o rezultatu intervjuja najkasnije u roku od pet kalendarskih dana od obavljanja intervjuja.

(3) Rezultat intervjuja iz stava (2) ovog člana dostavlja se zajedno sa zahtjevom za readmisiju.

Član 6. (Postupak readmisije)

(1) Ugovorna strana podnosilac zahtjeva obavještava Ugovornu stranu kojoj se podnosi zahtjev o planiranom transferu lica koje se vraća, putem faksa najmanje četiri kalendarska dana prije datuma transfera koristeći formular Obavijesti o transferu, čiji je uzorak priložen kao Aneks 1 ovom Provedbenom protokolu.

(2) Ukoliko Ugovorna strana kojoj se podnosi zahtjev ne može ispoštovati najavljeni termin transfera zbog pravnih ili ozbiljnih činjeničnih prepreka, ona o tome bez nepotrebnog odlaganja obavještava Ugovornu stranu podnosioca zahtjeva, te predlaže drugi termin transfera.

(3) Ukoliko Ugovorna strana podnosilac zahtjeva ne može ispoštovati najavljeni termin transfera zbog pravnih ili ozbiljnih činjeničnih prepreka, ona o tome bez nepotrebnog odlaganja obavještava Ugovornu stranu kojoj se podnosi zahtjev, te dostavlja novu obavijest u skladu sa stavom (1) ovog člana.

(4) Pismena zabilješka o transferu lica pod pratljom sačinjava se u dvije kopije. Nadležni organ Ugovorne strane podnosioca zahtjeva predočava nacrt zabilješke. Nadležni organ svake Ugovorne strane dobija po jednu kopiju. Uzorak zabilješke je sadržan u Aneksu 2. ovog Provedbenog protokola.

(5) Aneksi 1. i 2. čine sastavni dio ovog Provedbenog protokola.

Član 7.

(Postupak tranzita)

(1) Zahtjev za tranzit dostavlja se najkasnije 10 kalendarskih dana prije predviđenog datuma tranzita. Kada je primjenjivo, zahtjev za tranzit pored informacija predviđenih članom 14. stav (1) Sporazuma sadržava i informacije iz člana 7. stav (2) Sporazuma. Navedene informacije unose se u odjeljak „C“ zahtjeva za tranzit.

(2) U načelu, postupak tranzita vrši se zračnim putem. Dotično lice može doći zajedno sa pratljom iz Ugovorne strane podnosioca zahtjeva. Pojednosti o članovima pratlje, kao što je ime, prezime, čin i funkcija, te vrsta, broj i datum izdavanja njihovih putnih dokumenata, navode se u odjeljku „B“ zahtjeva za tranzit. Kod svih promjena u ovim pojednostima postoji obaveza neodložnog obavještanja.

(3) Članovi pratlje ne vrše bilo kakve ovlasti na teritoriji države Ugovorne strane primaoca zahtjeva, oni nisu naoružani i imaju obavezu poštivati pravni sistem zemlje Ugovorne strane primaoca zahtjeva. Članovi pratlje sa sobom nose kopiju saglasnosti za tranzit kojeg je izdao nadležni organ Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev. Članovi pratlje moraju u svakom momentu moći pružiti dokaz o identitetu i ovlaštenjima, te nositi putne i druge dokumente lica koje je predmet tranzita.

(4) Nadležni organ Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev osigurava potrebnu podršku i pomoć za članove pratlje iz Ugovorne strane podnosioca zahtjeva. Kao dio nadzora dotičnog lica u skladu sa članom 14 stav (4) Sporazuma, službenici nadležnog organa Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev prvenstveno osiguravaju da dotično lice ne napusti tranzitno područje aerodroma te da se ukrca na avion, te u slučaju tranzita kopnenim putem osiguravaju nadzor lica koje je predmet tranzita do graničnog prelaza države krajnjeg odredišta ili naredne države tranzita, ovisno o slučaju.

Član 8.

(Nadoknada troškova)

(1) Osim troškova nastalih prema članu 15. Sporazuma, Ugovorna strana podnosilac zahtjeva snosi i razumne troškove nastale zbog prisustva lica koje je predmet tranzita do zemlje Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev, uključujući i pomoć koju pružaju službenici Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev.

(2) U slučaju pogreškom provedene readmisije iz člana 12. Sporazuma, Ugovorna strana podnosilac zahtjeva izmiruje također troškove povratka lica koje je vraćeno greškom.

(3) Iznos nadoknade se određuje prema zakonima države Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev i zasniva na dokumentima koji dokazuju stvarni iznos troškova.

(4) U skladu sa članom 15. Sporazuma, te stavovima (1) i (2) ovog člana, nadležni organ Ugovorne strane podnosioca zahtjeva nadoknađuje troškove nastale kod nadležnog organa Ugovorne strane primaoca zahtjeva putem bankovne uplatnice na račun nadležnog organa Ugovorne strane primaoca zahtjeva i to unutar 30 kalendarskih dana od dana primitka fakture.

Član 9.

(Jezici)

(1) Zahtjev za readmisiju, zahtjev za tranzit te odgovor na iste dostavlja se na engleskom jeziku ili, kada je isto primjenjivo, jeziku zemlje one Ugovorne strane na koju su adresirani. Ostali dokumenti se po mogućnosti dostavljaju na jeziku države Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev ili na engleskom jeziku.

(2) Ostala komunikacija između nadležnih organa ugovornih strana vrši se na engleskom jeziku, osim ako se drugačije ne usaglasi u pojedinačnim slučajevima.

Član 10.

Stupanje na snagu i prestanak važenja

(1) Ovaj Provedbeni protokol se zaključuje na neograničen vremenski period.

(2) Ugovorne strane će diplomatskim kanalima jedna drugu obavijestiti o okončanju njihovih internih zakonskih procedura neophodnih za stupanje na snagu ovog Provedbenog protokola. Potom, Češka Ugovorna strana obavještava Zajednički komitet za readmisiju iz člana 18. Sporazuma, o zaključivanju Provedbenog protokola. Češka Ugovorna strana bez odlaganja obavještava bosanskohercegovačku Ugovornu stranu o činjenici da je izvršeno obavještavanje.

(3) Provedbeni protokol stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca po obavještavanju Zajedničke komisije za readmisiju.

(4) Provedbeni protokol može biti izmijenjen i dopunjen dogovorom ugovornih strana. Izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa procedurama navedenim u stavovima (2) i (3) ovog člana.

(5) U slučaju prestanka važenja Sporazuma, Provedbeni protokol prestaje važiti isti dan.

Sačinjeno u Pragu na dan 18. septembar 2012.godine u dva primjerka na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom), na češkom jeziku i engleskom jeziku, od kojih je svaki jednako autentičan. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

**Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine**

Sadik Ahmetović, ministar sigurnosti BiH

**Za Vladu
Češke Republike**

**Jan Kubice, ministar unutrašnjih poslova
Češke Republike**

**ANEKS 1 PROVEDBENOG PROTOKOLA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I
HERCEGOVINE I VLADE ČEŠKE REPUBLIKE NA SPORAZUM IZMEĐU
EVROPSKE ZAJEDNICE I BOSNE I HERCEGOVINE O READMISIJI LICA KOJA
BORAVE BEZ DOZVOLA**

.....
(Naziv nadležnog organa Ugovorne strane podnosioca zahtjeva)

(mjesto i datum)

Broj predmeta:

Prima:

.....
.....
.....
(naziv nadležnog organa Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev)

OBAVIJEST O TRANSFERU

**u skladu sa članom 6. stav (1) Provedbenog protokola između Vijeća ministara Bosne i
Hercegovine i Vlade Češke Republike na Sporazum između Evropske zajednice i Bosne i
Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvola**

Podaci o licu i prevozu

1. Ime i prezime (molimo podvući prezime):

.....

2. Datum i mjesto rođenja:

.....

**ANEKS 2 PROVEDBENOG PROTOKOLA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE
HERCEGOVINE I VLADE ČEŠKE REPUBLIKE NA SPORAZUM IZMEĐU
EVROPSKE ZAJEDNICE I BOSNE I HERCEGOVINE O READMISIJI LICA KOJA
BORAVE BEZ DOZVOLA**

.....
(Naziv nadležnog organa Ugovorne strane podnosioca zahtjeva)

Broj predmeta:

.....
(naziv nadležnog organa Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev)

ZABILJEŠKA O TRANSFERU O LICA KOJE SE VRAĆA

**U skladu sa članom 6., stav (4) Provedbenog protokola između Vijeća ministara Bosne i
Hercegovine i Vlade Češke Republike na Sporazum između Evropske zajednice i Bosne i
Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvola**

A. LIČNI PODACI

1. Puno ime i prezima (podvući prezime):.....
2. Datum i mjesto rođenja:.....
3. Spol:.....
4. Državljanstvo:.....
5. Zdravstveno stanje:.....

B. LIČNI PODACI O SUPRUŽNIKU U PRATNJI

1. Puno ime i prezima (podvući prezime):.....
2. Datum i mjesto rođenja:.....
3. Spol:.....
4. Državljanstvo:.....
5. Zdravstveno stanje:.....

C. LIČNI PODACI O DJECI U PRATNJI

1. Puno ime i prezima (podvući prezime):.....
2. Datum i mjesto rođenja:.....
3. Spol:.....
4. Državljanstvo:.....
5. Zdravstveno stanje:.....

D. LIČNI PREDMETI I NOVAC U POSJEDU LICA U READMISIJI

1.
2.
3.

E. NAPOMENE:

.....

(Datum):.....

(Mjesto):.....

Za nadležni organ
Ugovorne strane podnosioca zahtjeva

Ime:
Prezime:
Funkcija:
Potpis:

Za nadležni organ
Ugovorne strane kojoj se podnosi zahtjev

Ime:
Prezime:
Funkcija:
Potpis: